

PLATA DE CHEMUN

www.gemeinde.stchristina.bz.it

Nr. 1 dl 2006

Merz 2006

*Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina
Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina*

SPED. IN A.P. 2/20/C LEGGE 662/96 - FIL. DI BOLZANO

Senteda de cunsëi de chemun

L chemun de S. Crestina à n statut nuef

N lunsesc, ai 30 de jené, se à ancuntà l Cunsëi de Chemun per si prima senteda de chëst ann. Dantadut se tratovela de dé pro l statut de chemun nuef, davia che duc i chemuns dla Region messova adaté si statut ala normativa nueva nchin al plu tert ala fin de jené. Oradechël ova l cunsëi de chemun da tò deplu dezijions n cont de n valguna cumiscions y nce n cont dl regulamënt chemunel sun la chëuta per l retlam y per l servisc de placatazion. Chisc ie i ponc de majera mpurtanza che ie uni tratei:

Statut chemunel nuef

Dal 1993 ncà possa i chemuns dla Talia se dé nstësc si statut. N possa di che l statut ie la fundamënta dl'Aministrasion Chemunela, ajache tres l statut vën regulamentei sibes i organs dl chemun (ambolt, jonta, cunsëi de chemun) coche nce duta la urganisazion y la funziions dl chemun.

N cunfront al statut de chemun da dant ie tl statut nuef ruvedes ite n valguna nuviteies mpurtantes, che muderà zënzauter la situazion di organs y dl lëur aministratif.

Tres l statut nuef à dantaldut l'ëiles giapà n majer pëis ti organs dl chemun. Nscila garantësc l statut tl dauni la valivanza dla pusciblteies dander ëi y ëiles. Oradechël sarà da moinla segureda la raprejentanza dl'ëiles te duc i organs de chemun n proporzion a coche les ie raprejentedes te cunsëi de chemun.

Na majera mpurtanza à nce giapà l cunsëi de chemun che unirà da moinla nfurmà plu suvënz y nce plu avisa sun la ativeiteies dla jonta de chemun: Da sën inant arà l cunsëi de chemun la competënza de dé pro duc i proiec de mascima per lëures publics che unirà a custé deplu de 200.000,00 Euro.



Cun l statut nuef puderà duc i zitadins se purté ite plu ativamënter tla attività dl chemun.

Cun l statut nuef à nce i zitadins giapà deplu rejons: ëi unirà tëuc ite plu ativamënter tla ativeiteies de chemun. Nscila ie udù danora, che un n iede al ann unirà cherdeda ite na reunion di zitadins, ulache la jonta de chemun purterà dant la ativeiteies dl chemun y ulache uni zitadin possa nce fé si prupostes. Oradechël iel udù dant che la populazion dëssa unì nfurmeda sun la ativeiteies dl chemun tres la Plata de Chemun i nce tres internet. Nueva ie nce la regulamentazion dl referendum. Chësc possa uni damandà dal 10% di litadëures y vel, sce la maiuranza de chëi che à l dërt de lité dà ju si stima.

Plu pëis ti unirà dat nce ai jëuni y ala jënt de tëmp, ajache l ie udù dant che l chemun puderà mèter su cumitac che arà la rejon de purté dant prupostes che à da n fé cun chësta categories sozieles.

Chiche à nteres à ti cialé al statut nuef possa zënzauter passé ti ufizies de chemun. L statut sarà tosc nce da udëi sun la plata internet dl chemun: www.gemeinde.stchristina.bz.it/

Cumiscion eletorela

Do che la cumiscion eletorela fova unida tëuta ju dan n valgun ani muesa da sën inant inò uni chemun mèter su chësta cumiscion. La cumiscion eletorela se cruzia nce de numiné chëla persones che cumpëida la ujes n ucajian dla veles. L cunsëi de chemun à fat ora de numiné chisc cunsilieres tla cumiscion:

Bruno Senoner (sciche ambolt)

Anneliese Kasslatter

(suplënta: Stefanie Senoner)

Hanspeter Perathoner

(suplënt: Markus Insam)

Livio Senoner (suplënt: Alois Stuffer)

va inant a plata 2



Sostituzion de n valgun mēmbri dla cumiscion chemunela di eserziēs publics

La lia dl turism à da permò lità da nuef si cunsēi de aministrazion. Sciche l se toca ti à chēsc cunsēi sēn fat al savēi si proposta per si representanc tla cumiscion chemunela di eserziēs publics. L cunsēi de chemun à tēut su chēsta propostes y à fat ora de numinē sciche rapresentanc nueves **Christina Demetz** sciche rapresentanta efetiva y **Helmar Demetz** sciche si sostitut.

Sostituzion de n valgun mēmbri dla cumiscion dl fabriché

Per la medema rejions à la lia dl turism nce nuninà da nuef si rapresentanc tla cumiscion dl fabriché: Da moinala sarà **Andreas Schenk** l mēmbre efetif n rapresentaza dla lia dl turism y **Paul Demetz** sarà si sostitut.

Cumiscion che tēn la listes dla personas che possa vester sunerēures populeresc

Te chemun vēn nce teni la listes de chēla personas che possa unī cherdeds sciche sunerēures populeresc (Geschworene) dant ala Corte d'assise (Schwurgericht). La cumiscion à l duviēr de cialē do che la listes sibe bēn apost. L cunsēi de chemun à fat ora de numinē chisc rapresentanc: **Bruno Senoner, Eugen Hofer, Ludwig Hofer**

Regulamēt chemunel per la chēuta sun l retlam

L cunsēi de chemun à fat ora che la lies sportives a tēmp liēde ne arà da moinala nia plu drē de paiē la chēuta sun la publizità che unirà fata tl zēnter dal sport „Mulin da Coi“. Oradechēl ne messerà da moinala nce la lies y la urganisazions de Gherdēina che lēura a tēmp liēde per l utl dla populazion (utilità publica) y zēnza fins de davani nia plu paiē la chēuta per tachē ora placac. L servisc unirà nce tl dauni metū a jì dal chemun y perchēl saràl mo for debujēn che i placac vēnie timbrei te chemun.



La lies zēnza fins de davani che lēura a tēmp liēde possa tachē ora si placac debant.

Das Rettungszentrum schafft weitere Hürde

Zusammen mit den anderen Gemeinden unseres Tales sowie mit der Gemeinde Kastelruth verfolgt die Gemeinde St. Christina bereits seit Jahren das ehrgeizige Projekt, ein gemeinsames Rettungszentrum für Gröden zu verwirklichen. In der Zwischenzeit hat das Konsortium der genannten vier Gemeinden die Wichtigkeit dieses Projektes erkannt und die weiteren Schritte für dessen Realisierung übernommen.

Das Rettungszentrum wird auf der Rumblancon-Wiese in Soplases entstehen. Neben der Unterbringung der Stationen des Weißen Kreuzes und des Roten Kreuzes ist im neuen Rettungszentrum auch ein Arzt-Ambulatorium geplant. Gerade aufgrund seiner strategischen Lage in der Mitte des Tales und in unmittelbarer Nähe

zur Hauptstraße ist man überzeugt, dass der Rettungsdienst für ganz Gröden erheblich verbessert und rationalisiert wird.

Insgesamt belaufen sich die Kosten für die Enteignung des Grundstückes und die Realisierung des Rettungszentrums auf rund 3,8 Millionen Euro. Die Autonome Provinz Bozen hat die Übernahme des Großteils der anfallenden Kosten zugesagt, der Restbetrag muss von den Gemeinden übernommen werden, wobei auf die Gemeinde St. Christina ungefähr 86.395,84 Euro entfallen werden.

Nun hat das geplante Rettungszentrum auch die ersten Hürden auf Landesebene geschafft: Im Jänner gab der Technische Landesbeirat grünes Licht für den Bau des Zentrums.



Chēutes

IRPEF: 5 per mile al Chemun

I cuntribuēnc possa cun na sotscrizion sun la detlarazion dla chēutes per l'ann 2005 (CUD 2006, 730-bis o Unico) destinē l 5% dla chēuta IRPEF che ie da paiē per l ann 2005, al chemun de residēnza per fins soziei.

Nvion duc i zitadins a sustenē l'atività soziela de nosc chemun cun chēsta sotscrizion nce ajache chēsta sotscrizion ne porta cun sē deguna majera chēuta da paiē! L chemun rengrazia bele sēn per l sustēni di cuntribuēnc.

Sun la plata internet www.agenziaentratoe.it/ilwwwcm/resources/file/eb2140026ac2561/730_2006%20mod.pdf f possen cialē do coche cēla ora l model 730.

A plata 3 udēis l castl, ulache n possa fé la firma per destinē l 5% al chemun.



Erste Bürgerversammlung einberufen

Die neue Gemeindeordnung sieht vor, dass im Sinne einer effizienteren Transparenz in der öffentlichen Verwaltungstätigkeit sowie im Sinne einer verstärkten Einbindung der Bevölkerung in das Gemeindegeschehen, einmal jährlich eine Bürgerversammlung stattfindet. Bei dieser Gelegenheit berichten die Gemeindeverwalter über die bisherigen Tätigkeiten der Gemeinde sowie über die zukünftigen Pläne.

Seit den letzten Gemeindewahlen ist nunmehr fast ein Jahr vergangen ist, weshalb der Gemeindeausschuss im Sinne der neuen Gemeindeordnung befunden hat, eine erste Bürgerversammlung einzuberufen. **Diese findet am Donnerstag, 04.05.2006, um 20.30 Uhr im großen Gemeindesaal statt.**

Anlässlich dieser Bürgerversammlung wird der Gemeindeausschuss einen kurzen Überblick über jene Projekte geben, welche im abgelaufenen Jahr realisiert wurden und anschließend über die laufenden bzw. programmierten Arbeiten für das Jahr 2006 berichten.

Da es sich ohne Zweifel um Themen handelt, welche die Allgemeinheit direkt interessieren, sind alle Bürgerinnen und Bürger von St. Christina zu dieser Bürgerversammlung eingeladen. Selbstverständlich wird im Laufe des Abends auch genügend Zeit für



Alle Bürger sind zur Bürgerversammlung im Gemeindehaus eingeladen

Wortmeldungen und Vorschläge geboten.

Im Rahmen der Bürgerversammlung wird auch die **Sportlerehrung** vorgenommen; dabei werden unsere Sport-

ler für ihre besonderen Leistungen während des vergangenen Jahres ausgezeichnet.

Die Gemeindeverwaltung freut sich über eine rege Teilnahme.

Sprechstunden des Bürgermeisters Bruno Senoner

Montag von 10.30 bis 11.30 Uhr

Mittwoch von 8.00 bis 9.00 Uhr

Udienze del Sindaco Bruno Senoner

Lunedì dalle ore 10.30 alle 11.30

Mercoledì dalle ore 8.00 alle 9.00

Elezioni politiche

Il 9 e 10 aprile 2006 si vota il Parlamento

Il 9 e 10 aprile 2006 avranno luogo le elezioni della Camera dei deputati e del Senato della Repubblica. Tutti i cittadini aventi diritto al voto possono votare domenica 9 aprile dalle ore 8.00 alle ore 22.00 e lunedì 10 aprile dalle ore 7.00 alle ore 15.00.

In caso di smarrimento della tessera elettorale può essere richiesto un duplicato negli uffici comunali da martedì 4 aprile a sabato 8 aprile dalle ore 9.00 alle ore 19.00 e domenica 9 aprile e lunedì 10 aprile durante gli orari della votazione.

Le sezioni elettorali si trovano nell'edificio comunale: la sezione n. 1 nella sala teatro al piano terra e la sezione n. 2 nella sala consiliare al 2° piano. Questa sezione è anche raggiungibile con l'ascensore.



In aprile si vota il Parlamento



Der Kindersommer „L Pavël“ wird auch heuer angeboten

Die Sektion des VKE von Gröden bietet heuer zum fünften Mal hintereinander den Kindersommer „L Pavël“ für Kinder zwischen 4 und 11 Jahren in St. Christina an.

Sechs Wochen lang, und zwar vom 10. Juli bis zum 18. August 2006, sorgen geschulte Betreuerinnen wieder für Spiel, Sport, Spaß und Kultur.

Um den Bedürfnissen der Kinder besser nachzukommen, werden sie in zwei Altersgruppen eingeteilt. Jede Woche wird ein spezielles Programm angeboten, so verbringen die Kinder zum Beispiel einen Tag mit den Catores oder mit dem Spielbus, besuchen das ein Museums oder eine Zirkusvorführung usw.

Die Anmeldeformulare werden Anfang April im Kindergarten und in der Grundschule ausgeteilt. Die Einschreibungen werden von der Raiffeisenkasse St. Christina angenommen. Als Abschluss des Kindersommers wird es in St. Christina im Sportzenter Iman ein großes Kinderfest geben, wo auch der Spielbus des VKE vorbeischauen wird. Zu Beginn feiern wir eine Hl. Messe im Freien. Wir freuen uns schon jetzt auf eine rege Teilnahme.



Großen Anklang findet bei den Kleinen der „Pavël“

Dall'anagrafe

La popolazione in forte crescita

Durante l'anno 2005 la popolazione del Comune di S. Cristina è aumentata di ben 39 persone. Nell'anno 2005 sono nati 28 bambini, di cui 19 maschi e 9 femmine. Le persone decedute sono state 15. Inoltre si è rilevato un grande movimento di persone che hanno stabilito la propria residenza nel nostro Comune: più precisamente sono 62 le persone che sono divenute cittadini del nostro comune, mentre 36 cittadini sono emigrati.

La popolazione complessiva a fine anno è di 1826. I cittadini stranieri iscritti nel Comune sono 72 con un incremento di 16 rispetto all'anno scorso.

I matrimoni celebrati nel Comune di S. Cristina Val Gardena durante l'anno 2005 sono stati 13, di cui 5 sono stati celebrati secondo il rito civile mentre 8 si sono svolti con rito religioso.

POPOLAZIONE 2005	M	F	Totale
Nati	19	9	28
Deceduti	9	6	15
Immigrati	31	31	62
Emigrati	16	20	36
TOTALE	+25	+14	+39
Popolazione 01.01.2005	890	897	1787
Popolazione 31.01.2005	915	911	1826



Alessandro, nato nel 2005, è uno dei neo-cittadini di S. Cristina

Unsere Bibliothek wird 25!

Wahrscheinlich wissen es die wenigsten: Unsere Bibliothek „Tresl Gruber“ ist die älteste Bibliothek des Tales und feiert heuer ihr 25-jähriges Bestehen. Seit ihrer Gründung hat die Bibliothek große Entwicklungen durchgemacht. Als neue Institution ging es zunächst einmal darum, bei der Bevölkerung gut anzukommen: Von Anfang an stand daher die Qualität der Medien im Mittelpunkt; die Auswahl der Bücher, der Spiele und der Videokassetten erfolgt seit jeher mit größter Sorgfalt und in mühevoller Arbeit.

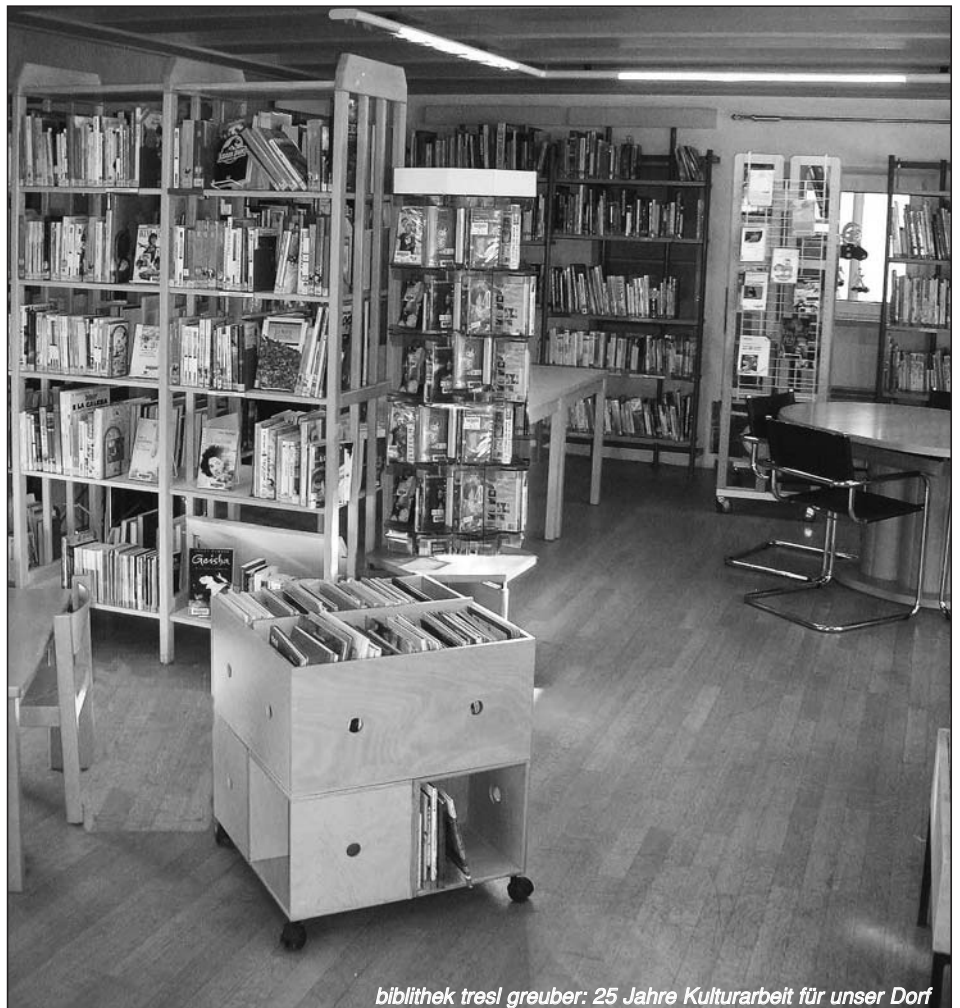
Es verwundert daher nicht, dass die Bibliothek binnen kurzer Zeit zu einem beliebten Treffpunkt für Jung und Alt geworden ist. Jahr für Jahr besuchen immer mehr interessierte Leser unsere Bibliothek und die Anzahl der entlehnten Medien steigt ebenfalls ständig an.

Auch das Jahr 2005 war für die Bibliothek „Tresl Gruber“ wieder ein absolut positives Jahr: In der Ausleihe stieg die Anzahl der entlehnten Medien auf insgesamt 10.091. In den letzten fünf Jahren ist somit die Zahl der entlehnten Medien von 4.000 auf über 10.000 gestiegen!

Im Laufe des vergangenen Jahres zählte die Bibliothek insgesamt 535 Leser zu ihren treuen Kunden; dies bedeutet, dass nahezu jeder Dritte Einwohner unserer Gemeinde im Jahr 2005 mindestens einmal die Bibliothek besucht hat, um sich ein Buch oder ein anderes Medium auszuleihen. Dies kann mit Sicherheit als Zeichen dafür gewertet werden, dass die Bibliothek bei der Bevölkerung gut ankommt.

Die Bilanz der Bibliothek würde bestimmt nicht so erfolgreich ausfallen, wenn dahinter nicht die unermüdliche und kompetente Arbeit der Bibliotheksleiterin und der Mitarbeiterinnen in der Ausleihe stehen würde, welche diesen Dienst allesamt ehrenamtlich versehen.

Die Gemeindeverwaltung möchte sich anlässlich des runden Geburtstages der Bibliothek bei all jenen bedanken, die – in welcher Form auch immer – dazu beigetragen haben, dass sich diese wertvolle kulturelle Einrichtung zu dem entwickelt hat, was sie heute ist.



bibliothek tresl gruber: 25 Jahre Kulturarbeit für unser Dorf

DAS BIBLIOTHEKSJAHR 2005 IN ZAHLEN

Entlehnte Medien:	
Bücher	7.906
Zeitschriften	387
Videos und Spiele	1.798
Insgesamt	10.091
Effektive Kunden	535

ÖFFNUNGSZEITEN DER BIBLIOTHEK "TRESL GRUBER"

Dienstag von 15.00 bis 17.00 Uhr
Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr
Samstag von 19.30 bis 20.00 Uhr
Sonntag von 9.45 bis 11.30 Uhr



150 ani dla Mujiga de S. Cristina

Canche la mujiga de Santa Cristina ie unida metuda su ne savons nia avisa, ma coche l Vian nes tramanda te si liber "Gröden, der Grödner und seine Sprache" scrit tl ann 1864, à la mujiga de Santa Cristina sunà deberieda cun la mujiga de Urtijëi pra la giarida dl stradon da Pruca a Urtijëi ai 26 d'utober dl ann 1856. Chèst ann festejons i 150 ani de atività propi de gra a chësta documentazion.

Savon che l fova bel dant na mujiga a Santa Cristina, ma bera Franzl Insam (1831-1911) ie stat l prim che l' à urganiseda y metuda a jì sciche toca. Dan la prima troht à la mujiga, tl 1904, giapà la prima bandiera y si nona fova Christina Insam. Ntan l fascismo à po messù mudé la bandiera, ma tl 1947 àla, sot ala nona Vicenza Insam, giapà si cialè ora uriginel cun Santa Cecilia y la lira.

Ncueicundi sons pra la mujiga plu o manco 30 musicontri y sunon bele da 12 ani sot ala bachèta de Thomas Piazza da Bataian. L ie bel udèi coche jèuni y manco jèuni, mutons y mutans tèn adum y se devertèsc a suné y ènghe daldò. L fin de nosta lia ie de abeli la festes de dlèja y dl luech, ma dantaldut de curé y mantenì la mujiga cun strumènc a fla. Sambèn à na tel lia de gran spèises, perchël cialons ann per ann de fé festes y cunzerc per se tré ite i scioldi che adurvon a cumpré strumènc y notes y a cumedé su la trohtes.

Cun gran mpèni de dut l cunsèi dla mujiga an ti ultimi cin ani cialà de baraté ora i pec dla trohtes y di strumènc che ne jiva nia plu bèn, che fova



La mujiga de S. Cristina tl ann 2005

Terza rissa dovia: Insam Markus, Hofer Josef, Perathoner Georg, Runggaldier Philipp, Senoner Reinhard, Demetz Michael, Demetz Florian

Segonda rissa amez: Eschgfäller Jessica, Senoner Stefanie, Demetz Jan Durich, Senoner Michael, Tomasini Stefan, Demez Felix, Perathoner Rudi, Demetz Leo, Galliani Mirko, Senoner Peter, Kasslatter Ania, Hofer Christian, Mussner Daniel, Senoner Wolfgang, Senoner Christine, Runggaldier Natalie,

Prima rissa sentei: Demez Elias, Demetz Sara, Runggaldier Sara, Runggaldier Alexia, Perathoner Andreas (president), Piazza Thomas (dirighènt), Perathoner Samuel, Perathoner Urban, Runggaldier Markus, Runggaldier Thomas, Perathoner Alexander

Mutons: Malsiner Michael y Perathoner Diego

massa pitli o che manciova. Per chèsc iel uni dat ora 46.638,62 Euro.

Chèst ann mèt la mujiga a jì deplu manifestazions per festejé l 150escimo. On scumencià cun la senteda generela dl VSM (Verband Südtiroler Musikkapellen) raion de Bulsan, che ie stata ai 4 de merz te sala de che-

mun. Ai 29 de auril va la mujiga do trèi ani inò tl luech da cèsa a cèsa a suné l "Bel Mei", ulache ulessan bel sèn priè bel de na bona man y reingraziè duta la jènt de S. Cristina per l sustèni. N bel cunzert tenirons pona ai 14 de lugio, l venèrdi dan la segra, aja che n la segra ons ulù seurantò de mèter a jì la festa tl Center lman, ulache l sarà na santa mëssa abelida dala mujiga deberieda cun l cor de dlèja. Ntan la festa tenirà la mujighes de Sëlva y de Grainau de bie cunzerc y da sèira sunerà y "Grainauer Musikanten" y i "Giangos Oberkrainer" da bal. Oradechèl saral nce la prejentazion dla CD che ie unida tèuta su per l prim iede dala mujiga de S. Cristina.

Cuntènc sons nce che son stac boni de druché tres la realizazion de n liber, ulache on metù ju mpue la storia dla mujiga y truepa fotos drèt nteresantes. N l di dla segra saral ènghe l estrazion dla loteria che scumencia bele n valgun mènc dant.

Tla speranza che l devènta n bel ann de festa per la mujiga de S. Cristina che se dà forza y legrèza per l tèmp che à da unì, Ve aspitons duc a nosc cunzerc y al'otra manifestazions.



Fotografia fata tl ann 1905, canche la mujiga a giapà la trocht nueva. L cuarto sentà da man ciancia ie l dirighènt Kerschbaumer Josef dl Pech



Mozart y Haydn sun program

Coche l ie bele tradizion se abina uni ann do Santa Guania l Cor y Orchester de Dlieja per si reunion generela. Te chësta ucajon vëniel cialà de reviers al ann passà y n vën nce sëura, sun ciuni che sarà i ponc de majera mpurtanza per l ann che à iust scumencià.

L Cor y Orchester à 60 cumëmbri. L ann 2005 à l Cor ciantà pea pra 35 Mësses. Per vester anjeniei sciche toca y per mparé ite nce pec nueves iel unì fat 46 proves. I mumënc plu bieì dl ann 2005 ie des-segur stac l bel cunzert da Pasca y la jita a Roma ala fin de Auril, ulache n à

pudu tò pert ai 24 de auril ala prima Messa ufiziela sun Plaza San Pier dl Papa nuef Benedèt XVI.

Per chëst ann iel udù danora da Pasca n cunzert per orchester. Per lecurdè i gran meric dl cumposidëur Mozart puderan audi l cunzert per tlavier y orchester nr. 27, KV 595, y la sinfonia concertante per oboe, tlarinet, corn, fagott y orchester, KV 279b. D'autonn uniral pona ciantà deberieda cun l Cor de Sëlva l Requiem de Michael Haydn, n pez che tulerà nia puech lëur a mparé ite sciche toca.

Ntan la senteda à nce chëst ann inò ciantarins y cumëmbri dl orchester pudù pië do na uneranza per vester ntan giut leprò. Nsci à giapà n diplom Dolores Stuffer Tinti per vester leprò 20 ani, Heidi Perathoner Demetz per 25 ani y Else Senoner Mussner y Bruno Senoner per 30 ani de purtenienza al cor.

Cun na bona cëina ie fineda via nce la reunion de chësc ann.



Cater ciantarins à giapà na uneranza per si attività tl Cor. Sun la foto da man ciancia: Dolores Stuffer, Heidi Perathoner, pluun Raimund Perathoner, Bruno Senoner, Claudio Kerschbaumer (dirighënt), Else Senoner y Hans Peter Runggaldier (presidënt dl cor).

Sport

S. Crestina à venciù l “Alpencup”

DI 1974 ova la zità de Immenstadt metù a jì per l prim iede na garejeda de schi alpin y pudejé per i cunsëies de chemun dl raion dl'Elpes. I prims 10 ani ie chësc Alpencup for unì metù a jì ora a Immenstadt; dadedò iel nce de autri luesc che à sëurantëut la urganisazion; nce Sëlva l à metù a jì n ann. Chëst'ann ie la garejedes dl Alpencup unides purtedes ora a Bad Wiessee dlongia l Tegernsee.

Per l prim iede tla storia de chësc Alpencup à la squadra de S. Crestina abù l unëur de vëncer l trofeo che resterà perchël per n ann alalongia te nosta chemun.

Per la garejeda de schi muessa fé pea na squadra cun almanco trëi cunsilieres ajache mé sce l ie trëi tèmps che vel, ruven nce ite tla graduatoria. S.Crestina à fat pea cun doi scuares y coche dit à venciù la squadra cun Eugen Hofer, Alois Stuffer, Hans Peter Perathoner y Rino Demetz. La legrèza ie stata mo majera canche n à audi ntan la premiazion che Eugen Hofer fova stat bon de arjonjer l miëur



La doi scuares de S. Crestina che à fat pea pra l Alpencup

tëmp de duc i 385 partezipanc. Tla categoria di ambolc à l ambolt de Ciastel, Hartmann Reichhalter, venciù l cuarto post, nono ie ruvà nosc ambolt Bruno Senoner. Lecurdon che la che-

mun de Sëlva à bele venciù cinch iedesc chësc trofeo y plu avisa ti ani 1975, 1976, 1978, 1979 y 1982. Tl ann 1985 ova i cunsilieres de Corvara venciù l Alpencup.

Die Kleiderkammer: eine Gelegenheit für alle!

Im Parterre des ehemaligen Altersheimes in St. Ulrich befindet sich die „Kleiderkammer“. Diese soziale Einrichtung funktioniert wie der Tauschmarkt, der in den vergangenen Jahren vom KVV organisiert wurde. Jeder kann gut erhaltene und saubere Kleidungsstücke für Kinder und Erwachsene abgeben oder gegen eine kleine Spende erwerben.

Die Kleiderkammer ist am Dienstag vom 8.30 Uhr bis 10.30 Uhr und am Donnerstag von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr geöffnet. Der KVV hat die Führung der Kleiderkammer in Zusammenarbeit mit der Gruppe „Caritas y Miscions“ über. Der Erlös wird für wohltätige Zwecke verwendet.

Consultuere per l'umans y mutons

L Raion Sanitèr de Gherdëina fej al savèi che da faurè 2006 inant ie l consultuere per l'umans y mutons a Urtijèi daviert ènghe de juebia domesdi dala 13.30 ala 15.30.

Orares de giarida:

Urtijei: Merdi dala 9.00 ala 11.00
Juebia dala 13.30 ala 15.30

Sëlva: Juebia dala 9.00 ala 11.00

ERRATA CORRIGE: Artikel "Freiwilligenarbeit, das empfehl' ich euch!", Plata de Chemun n. 5/2005, S. 10: Informationen zur Freiwilligenarbeit können bei Frau Ione Galliani unter der Handynummer 339 7019480 eingeholt werden.

Nasciui

Sara Fontana
ai 22.12.2005 a Persenon

Alex Piazza
ai 28.02.2006 a Persenon

Bona fortuna!



Maridei

Matyas Insam y Adriana Alexoaiei ai 28.01.2006

Congratulazions



Morc

Ingeborg Dax Ingrid ai 15.01.2006

Antonio Giuseppe Ploner
ai 07.02.2006

Frieda Anna Mahlknecht
ai 02.03.2006

Cundolianzes ai parènc



Dut l bon per l cumplì di ani

91 ani cumplèsc ai 17.03 Johann Hofer, La Crèusc, Str. Plesdinaz 88

87 ani, á cumplì ai 21.02 Peter Insam, Prënsa, Str. Pana 25

86 ani, à cumplì ai 26.01 Adam Runggaldier, Cësa Rupian, Str. Cisles 3

86 ani, á cumplì ai 24.02 Maria Demetz, da Iman, Str. Dursan 88

86 ani, cumplèsc ai 04.03 Josefine Tögelhofer, Benedët, Str. Chemun 8

85 ani, á cumplì ai 06.01 Aloisia Anna Finatzer, Cësa Bergheim, Str. Iman 24

85 ani, á cumplì ai 08.02 Johann Comploj, dla Lores, Str. Gherdëina 43

84 ani, à cumplì ai 12.02 Luise Ottilia Skasa, Str. J.Skasa 56

83 ani, cumplèsc ai 05.03 Emilia Christina Stuffer, Cësa Bon di, Str. Dursan 82

82 ani á cumplì ai 05.01. Ottilia Anna Skasa, Str. J.Skasa 60

82 ani cumplèsc ai 07.03 Adamo Perathoner, Praplan, Str. Plesdinaz 136

81 ani à cumplì ai 02.01 Luigia Perathoner, Brida, Str. Val 93

81 ani cumplèsc ai 23.03 Maria Cristina Goller, Greva, Str. Plan dala Sia 25

80 ani à cumplì ai 19.01 Vincenzo Perathoner, Fridl, Str. Val 28

Dut l bon y sanità!

Garejeda de schi dla scola elementera

N merdi, ai 14 de fauré iel inò uni purtà ora sun Monte Pana la garejeda de schi dla scola elementera de S. Cristina. L tèmp fova scialdi bel y l ne fova ènghe nia plu tan frèit sciche i dis passei. I 130 mutons y mutans aspito-va bel ert de pudei fé chësta garejeda scialdi sentida, ulache i pudova se museré danter èi y datrai monce danter fredesc. I pudova tò pert cun i schi, cun l snowboard o cun la luesa.

Dala 9.30 fovela pona tan inant. I primes a piè via danter i pei dl slalom lerch metui su dai maestri dla scola de schi de S. Cristina fova i sculeies dla prima tlas. Na pert de èi fajova per l prim iede na garejeda de schi y fova drèt cuntènc de vester ruvei bèn tl travert. I proscimi a piè via fova i sculeies dla segunda tlas y po dan pro via fina te cuinta. L fova n plajèi a udèi coche uni un se purvova dassèn a passé danter i pei y cialova de vester l plu asvelt, propi coche i atlec pra i juesc olimpics a Torino. L "speaker", l ambolt y maester Bruno Senoner cumentova drèt da ulèi bon la garejeda de uni sculé y na bela cumpèida de genitoresc y monce vel'ava y nèine fajova l tifo.

Drèt bel ti á sapù ai mutons y genitoresc l'idea de mèter a jì chëst ann per l prim iede na segunda "manche". Sèn ova duc la puscibilità de miurè si tèmp. Ala majera pert ti iel nce garatà. Nte-ressant fova che na muta y doi mutons à arjont te tramedoi "manche" avisa l medemo tèmp.

Do la garejeda à duc i pitli atlec giapà n bon crafon y n té dat ca dala Cassa Raiffeisen de Sëlva.

Ala premiazion te sala de chemun de S. Cristina fova prejènc Senièur pluan, l ambolt, l assessèur al sport, l diretèur dla scola y l diretèur dla scola de schi y sambèn duc i mutons y trup genitoresc. Do che la maestra Heidi D. ova cherdà su i primes trèi de uni tlas a piè do la copa y la bedaies, à nce i autri sculeies giapà na pitla scincunda. Nsci fova duc drèt cuntènc.

Da auzé ora iel che Giulia Demetz che va permò tla segunda tlas à arjont l mièur tèmp dla mutans y Thomas Stuffer dla cuinta tlas à fat l mièur tèmp pra i mutons.

La tlassifica ntiera y n grum de blota fotografies de chësta garejeda po' uniun se cialé ju sun la plata internet www.garascola.wins.info metuda adum dai maestri Astrid y Thomas.

N gra ti va ai nseniànc dla scola elementera de S. Cristina per chësc bel di sota l motto "DABEI SEIN IST ALLES!"

La raprezentantes di genitoresc dla 1B
Christine y Susanne



Trèi, doi, un, vial

TLASSIFICA GAREJEDA SCOLA ELEMENTERA - 2006

1. tlas: mutans

1. Sophia Insam	01:00,84
2. Lisa Prinoth	01:03,32
3. Anna Runggaldier	01:03,65

2. tlas: mutans

1. Giulia Demetz	00:47,48
2. Jasmin Senoner	00:56,79
3. Carol Soppelsa	00:57,13

3. tlas: mutans

1. Elena Senoner	00:52,39
2. Anna Runggaldier	00:53,28
3. Sofia Mussner	00:53,44

4. tlas: mutans

1. Francesca Brasolin	00:52,42
2. Verena Demetz	00:54,84
3. Carmen Demetz	01:01,17

5. tlas: mutans

1. Melissa Perathoner	00:49,50
2. Romina Demetz	00:50,51
3. Carmen Runggaldier	00:50,64

1. tlas: mutons

1. Juri Stolz	00:55,37
2. Philipp Hofer	00:59,55
3. Pauli Perathoner	00:59,99

2. tlas: mutons

1. Flavio Ploner	00:54,98
2. Manuel Plancker	00:57,45
3. Elias Höller	00:57,56

3. tlas: mutons

1. Luca Kasslatter	00:51,64
2. Matteo Kasslatter	00:54,02
3. Florian Senoner	00:54,08

4. tlas: mutons

1. Matteo Demetz	00:46,68
2. Patric Prinoth	00:48,18
3. Armin Plancker	00:48,25

5. tlas: mutons

1. Thomas Stuffer	00:45,30
2. Aron Runggaldier	00:45,32
3. Dominik Senoner	00:53,05

Servisc formazion Gherdëina

Servisc formazion
di Institut Ladin "Micurà de Rù"

D'uni sort de cursc ntan l'ansciuda

L Servisc formazion Gherdëina dl Institut Ladin "Micurà de Rù", pieta ntan chëst'ansciuda 2006 de plu cursc de rujeneda y de computer.

Sun l program ie danter l auter cursc de tudësch, nglëisc, spanuel, ladin y rus. Pra i cursc de nfurmatica iel danter l auter n curs de Internet y Outlook, Word y Excel y n curs sun co adurvé l aparat digitel y co lauré ora la fotografies sun l computer cun l program Photoshop.

Nfurmazions plu avisa sun duc i cursc che vèn metui a jì ie da giapé pra l Servisc de Furmazion ulache ve pudèis nce scrì ite:

Servisc formazion Gherdëina, Tel. 0471 77 32 25,
dal merdi al venerdì, dala 9.00 ala 12.00
e-mail: furmazion.gh@ladinia.net, www.manif.it



Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di DICEMBRE 2005		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat DEZEMBER 2005	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de DEZEMBER 2005
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
68/2005	Schenk Giovanni Battista, Malsiner Livio	Smaltimento del materiale di scavo dovuto al progetto di ristrutturazione ed ampliamento dell'esercizio pubblico „albergo Col Raiser“, p.f. 2334/1	Col Raiser
69/2005	Berghaus Felderer S.r.l. di Dalle Nogare Antonio	Progetto riguardante la variazione del numero delle unità immobiliari al piano primo, p.m. 13 e p.m. 19 della p.ed. 1465	Str. Cisles 73/A
70/2005	Hotel Savoy S.n.c. di Stuffer Elmut & Co.	Progetto riguardante la modifica del piano seminterrato e della scala esterna presso la casa „Rives“, p.ed. 1122	Str. Dursan 106
71/2005	Runggaldier Bruno	2. Varianteprojekt zur Verlegung und zur qualitativen Erweiterung der Trojerhütte, gelegen auf Bp. 1330 und Gp. 2257	Mastlé-Alm
72/2005	Schenk Mario, Mersa Ilda, Schenk Otto Francesco	Projekt zur Erweiterung der bestehenden unterirdischen Garage beim Garni „Puez“, Bp. 888/1 und 888/2 und zum Bau einer Holzhütte	Str. Cisles 13

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di GENNAIO 2006		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat JÄNNER 2006	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de JENÉ 2006
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
1/2006	Konditorei Perathoner des Perathoner Guido Vincenzo	1. Variante zum Neubau der Konditorei Perathoner im Gewerbebeerweiterungsgebiet „Pradel“ auf der Gp. 1260/4	Str. Mulin da Coi 21
2/2006	Perathoner Ulrich	1. progetto di variante alla trasformazione del piano terra della p.ed. 404 maso „Curiel“: cambiamento della destinazione d'uso da fienile (agricoltura) ad abitazione	Località Plesdinaz
3/2006	Hofer Egon Comune di S. Cristina	Progetto riguardante la ristrutturazione di un bar e la realizzazione di due bussole presso la p.ed. 1297	Sportcenter Iman
4/2006	Insam Gottardo Oberjakober Margot	1. variante per la messa in opera di pannelli solari per la p.ed. 897	Str. Cisles 131
5/2006	Gemeinde St.Christina	Trink- und Löschwasserversorgung 6. Teil Sanierung Hauptleitung	Westlicher Dorfbereich

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di FEBBRAIO 2006		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat FEBRUAR 2006	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de FAURÉ 2006
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
6/2006	Perathoner Erich	4. Variante zum Abbruch eines Almgebäudes auf der Bp. 550 und Wiederaufbau mit Erweiterung eines Almgebäudes mit Wirtschaftsgebäude auf den Gp. 2337/1 und 2337/9 Projekt im Sanierungswege	Mastlé Col Raiser
7/2006	Senoner Gertrud	1. Varianteprojekt zum Wiederaufbau des Wohnhauses und des Wirtschaftsgebäudes „Berdan“ auf Bp. 299/1 und 299/2 und Gp. 25989/11 in Zone Soplaies	Str. Gherdëina 53

Plata de Chemun di Chemun de S. Crestina reg. nr. 17/002 - 31.10.2000	Chemun de S. Crestina streda Chemun 1 Tel. 0471 792032 - Fax 0471 793755 e-mail: stchristina@gvcc.net	Diretëur responsabl: Georg Mussner	Redazion y articuli: dr. Alexander Bauer dr. Bruno Senoner, dr. Alois Stuffer rag. Gerda Runggaldier Robert Ploner	Impaginazion: www.pentagon.it Stamparia: La Bodoniana (BZ)
---	--	---------------------------------------	--	---





Program dla manifestazzions per i menses de
MERZ - AURIL - MEI - JUNI 2006



MAI 2006

TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 Mo 9.00	Pfarrkirche	Tag der Arbeit Hl.Messe und Fahrzeugweihe		Kwv
2 Di 19.30	Turnhalle	Turnkurs für alle		Kwv
3 Mi 20.00	Turnhalle	Gymnastik zum Wohlfühlen		Kfb
4 Do 20.30	Gemeindesaal	Bürgerversammlung mit Sportlehrung		Gemeinde St.Christina
5 Fr 20.30	Gemeindesaal	Aufgaben und Befugnisse der Volksanwaltschaft	Dr. Burgi Volgger	Kwv
6 Sa 16.00	Gemeindesaal	Generalversammlung Medicus Comicus		Medicus Comicus
7 So		Florianisontag		
8 Mo				
9 Di		Fahrt nach Asiago zur Käseschau		Kwv
10 Mi				
11 Do 20.30	Gemeindesaal	Cabaret: Die Wanze	Dietmar Gamper	Circolo
12 Fr 20.30	Gemeindesaal	Muttertagskonzert		Chor Sasslong
13 Sa				
14 So		Erstkommunion/Muttertag		
14 So 20.30	Gemeindesaal	Fühlingskonzert		Musikkapelle St. Christina
15 Mo				
16 Di				
17 Mi				
18 Do		Fühlingswallfahrt nach Oberberg Tiroi		Senioren
19 Fr				
20 Sa 20.00		Hl. Messe für alle Sportler		Pfarrei
21 So				
22 Mo				
23 Di				
24 Mi				
25 Do 20.30	Gemeindesaal	Vortrag: Alltagskultur - Baukultur	Erich Demetz	Gemeinde St.Christina
26 Fr				
27 Sa	Gemeindesaal	Konzert zum Abschluss der Jugendwochen	Feelinmusic	Néus Jéuni
28 So 9.30		Firmung		
29 Mo				
30 Di				
31 Mi				

JUNI 2006

TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1 Do				
2 Fr				
3 Sa				
4 So		Pfingsten Anbetungsstunden 14.30 und 18.00		
5 Mo	Groden	Trachtenronda auf Pferdekutschen		Tourismusverein
6 Di				
7 Mi				
8 Do				
9 Fr				
10 Sa				
11 So				
12 Mo				
13 Di				
14 Mi				
15 Do 8.00	Pfarrkirche	Hl. Messe für Senioren Abschluss der Tätigkeit		Senioren
16 Fr				
17 Sa				
18 So	Pfarrkirche	Frontleichnam - Hl. Messe mit Prozession		Pfarrei
19 Mo				
20 Di				
21 Mi				
22 Do				
23 Fr				
24 Sa		Blitprozession nach St.Jakob		
24 Sa	Iman Center	Austrahlung der Achtefinala Fußball WM		Tourismusverein
25 So	Pfarrkirche	Herz-Jesu Sonntag		Pfarrei
25 So	Hl.Messe mit Prozession			
25 So	Iman Center	Austrahlung der Achtefinala Fußball WM		Tourismusverein
26 Mo	Iman Center	Austrahlung der Achtefinala Fußball WM		Tourismusverein
27 Di	Iman Center	Austrahlung der Achtefinala Fußball WM		Tourismusverein
28 Mi				
29 Do				
30 Fr	Iman Center	Austrahlung der Viertelfinale Fußball WM		Tourismusverein





Program dla manifestazions per i mënsc de
MERZ - AURIL - MEI - JUNI 2006

MÄRZ 2006

APRIL 2006

TAG	ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER	TAG ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	REFERENT	VERANSTALTER
1	Mi		Aschermittwoch			1	Sa			
1	Mi	Pfarrhaus	Abgabe Steuererklärung 730/740		Kw	2	So			
1	Mi		Informationsnachmittag der Verbraucherezentrale	Anna Willeit	Kw	3	Mo	18.30	Saal Kirchplatz	Deutschkurs für Anfänger und Fortgeschrittene
2	Do					4	Di	20.22	Iman Center	Glaubenskrisen in der Pubertät
3	Fr					5	Mi			
4	Sa					6	Do			
5	So					7	Fr			
6	Mo					8	Sa			
7	Di					9	So			
8	Mi	Sasslong Piste	Skishow & Welcome Drink		Skischule St. Christina	10	Mo			
9	Do					11	Di			
10	Fr					12	Mi			
11	Sa					13	Do			
12	So					14	Fr			
13	Mo					15	Sa			
14	Di					16	So			
15	Mi					16	So	20.30	Pfarrkirche	Ostersonntag Osterkonzert: Mozart
16	Do	Zenter Iman	Kreuzwegandacht mit Dias		Senioren	17	Mo			
17	Fr	Pfarrkirche	Fest des Hl. Josef mit Predigt für alle Eheleute	Mag. W. Visintainer	KfB	18	Di			
17	Fr	Gemeindesaal	Gedächtnisfeier für alle Eheleute		Tourismusverein	19	Mi	18.00	kleiner Gemeindesaal	Spanischkurs für Anfänger und Fortgeschrittene
18	Sa					20	Do	8.15	kleiner Gemeindesaal	Englischkurs für Anfänger und Fortgeschrittene
19	So					20	Do	14.00	Iman Center	Seniorentreffen mit Referat
20	Mo					21	Fr			
21	Di					22	Sa			
22	Mi	Turnhalle	Bauchtanzkurs	Karin Ninz	Frauenstammtisch	22	Sa			
22	Mi	kleiner Gemeindesaal	Vortrag: Garten ohne Gift	Maria Canestini	Bäuerinnen	23	So			
22	Mi	Sasslong Piste	Skishow & Welcome Drink		Skischule St. Christina	23	So			
23	Do					24	Mo			
24	Fr					25	Di			
25	Sa					26	Mi			
26	So					27	Do	14.00	Iman Center	Das Leben als Christ in der heutigen Zeit
27	Mo	Gemeindesaal	Wahlversammlung SVP für Parlamentswahlen		SVP St. Christina	28	Fr			
28	Di					29	Sa			
29	Mi	kleiner Gemeindesaal	Dekorationen für Ostern	Maria Moroder	Bäuerinnen	30	Sa			
30	Do					31	So			
31	Fr									

